

A1-8

1. 如何求助？Comment demander de l'aide ?

Dans les situations d'urgence, l'appel à l'aide est toujours très direct : « Au secours ! », « A l'aide ! », « Vite, aidez-moi, s'il vous plaît ! », ...

Cependant, dans des situations plus générales, on a tendance à demander de l'aider de façon détournée ou en dramatisant

la situation : « Quelqu'un descend la poubelle ? », « Quelqu'un passe au supermarché ? », « Pourquoi c'est toujours moi qui fait la vaisselle ? », ou alors « J'ai un problème d'ordinateur, j'ai perdu tout le contenu de mon disque dur ! », « Tu es la seule personnes qui puisse m'aider ! », « peux-tu passer à la banque ? c'est urgent ! », ...

緊急情況時法國人求助的方式通常很直接：『救命啊！』、『快來幫忙啊！』

然而在一般非緊急情況時，法國人傾向暗示的求救法：『有人會把垃圾拿去丟嗎？』、『有人會經過超商嗎？』、『為什麼都是我洗碗啊？』或者『我的電腦出問題了，我的硬碟資料不見了！』、『你是唯一可以幫我忙的人耶！』、『你可以去趟銀行嗎？還蠻緊急的...』



Dialogue « demander de l'aide » 求助的類似情境

- *Allô ! Mathias ? c'est Aku !*
- *Tu as vu l'heure ? Il est trois heures du matin !*
- *Oui, je sais, désolé, mais je n'ai pas le choix. Mon ordinateur vient de planter et tout mon travail est dedans. Impossible d'allumer l'ordinateur. C'est une catastrophe !*
- *Aku, pourquoi maintenant ? ça ne peut pas attendre demain ?*
- *Mais, je dois rendre mon travail avant demain midi, ... je veux dire aujourd'hui midi, et tu es le seul à pouvoir m'aider. Tu es mon dernier espoir !*
- *Bon, laisse-moi dormir jusqu'à 7h, je passe chez toi vers 8h et je te promets de régler le problème à temps.*
- *Merci, tu es trop bon, réserve ta soirée, je t'invite à dîner !*